

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1918-1919.

Projet de Loi réglant le statut du territoire de Moresnet-neutre.

(Voir les n^{os} 299, 309 et les Ann. parl. de la Chambre
des Représentants du 8 août 1919.)

ARTICLE PREMIER.

Le territoire contesté de Moresnet dit Moresnet-Neutre — sur lequel la souveraineté est reconnue à la Belgique par l'article 32 du Traité de Versailles du 28 juin 1919 — forme la commune de « La Calamine ». La commune de « La Calamine » fait partie de la province de Liège; elle est rattachée aux arrondissements administratif et judiciaire de Verviers et au canton judiciaire d'Aubel.

ART. 2.

Les habitants de Moresnet-Neutre, originaires de ce territoire, deviennent Belges de plein droit, du jour de la mise en vigueur de la présente loi.

Les ressortissants allemands, âgés de dix-huit ans au moins, établis sur ce territoire, avant le 1^{er} août 1914, et qui y résidaient le 1^{er} août 1919, acquièrent pareillement la nationalité belge; toutefois, pendant les

EERSTE ARTIKEL.

Het betwiste grondgebied van Moresnet, gezegd Neutraal-Moresnet — op hetwelk de soevereiniteit door artikel 32 van het Verdrag van Versailles van 28 Juni 1919 aan België toegekend is — maakt de gemeente « Kalmis » uit. De gemeente « Kalmis » maakt deel uit van de provincie Luik; zij wordt toegevoegd aan de bestuurlijke en rechterlijke arrondissementen Verviers en aan het rechterlijk kanton Aubel.

ART. 2.

De inwoners van Neutraal-Moresnet, afkomstig uit dit grondgebied, worden van rechtswege Belgen op den dag van het in werking treden dezer wet.

De Duitsche onderhoorigen, ten minste achttien jaar oud, op dit grondgebied gevestigd, vóór 1 Augustus 1914, en aldaar verblijvende op 1 Augustus 1919, verkrijgen insgelijks de Belgische nationaliteit; echter,

deux ans qui suivront la mise en vigueur de la présente loi, ils auront la faculté d'opter pour la nationalité allemande; dans ce cas, ils doivent quitter le territoire du Royaume dans l'année de leur déclaration.

L'option du mari entraîne celle de la femme, et l'option des parents entraîne celle de leurs enfants âgés de moins de dix-huit ans.

Les déclarations d'option doivent être faites en personne devant l'officier de l'état civil de la commune de « La Calamine ».

ART. 3.

La Constitution et les lois belges deviennent obligatoires dans toute l'étendue de ce territoire au jour de la mise en vigueur de la présente loi, sauf les dérogations visées dans les articles suivants.

ART. 4.

Les lois et règlements concernant les impôts directs au profit de l'Etat et les taxes provinciales ne seront obligatoires dans le territoire susvisé qu'à partir du 1^{er} janvier 1920.

ART. 5.

Le corps communal de Moresnet-Neutre « La Calamine » est maintenu en fonctions jusqu'à une date qui sera déterminée par arrêté royal. Le Roi aura, jusqu'à cette date, le droit de pourvoir aux places devenues vacantes.

Ne seront admis au serment prévu par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet

gedurende twee jaren na het in werking treden dezer wet, kunnen zij keuze doen voor de Duitsche nationaliteit; in dit geval, moeten zij binnen het jaar na hunne verklaring het grondgebied van het Koninkrijk verlaten.

De keuze van den echtgenoot heeft die van de vrouw voor gevolg, en de keuze van de ouders heeft die van hunne kinderen, die minder dan achtien jaar oud zijn, voor gevolg.

De verklaringen tot keuze moeten persoonlijk voor den ambtenaar van den burgerlijken stand der gemeente « Kalmis » gedaan worden.

ART. 3.

De Grondwet en de Belgische wetten worden op de gansche uitgestrektheid van dit grondgebied verbindend op den dag van het in werking treden dezer wet, behoudens de afwijkingen bij de volgende artikelen voorzien.

ART. 4.

De wetten en reglementen aangaande de rechtstreeksche belastingen ten bate van den Staat en de provinciale taxes worden in gemeld grondgebied slechts verbindend vanaf 1 Januari 1920.

ART. 5.

Het gemeentekorps van Neutraal-Moresnet « Kalmis » wordt in bediening gehandhaafd tot een datum die bij koninklijk besluit wordt bepaald. Tot dezen datum heeft de Koning het recht in de openvalende plaatsen te voorzien.

Alleen de leden van het gemeentekorps, die de hoedanigheid van Belg

1860 et ne seront maintenus en fonction que les membres du corps communal qui auront la qualité de Belge.

ART. 6.

Les articles 1 à 4 et 6 à 12 des dispositions transitoires de la loi du 16 décembre 1851, relative aux privilèges et hypothèques sont rendus applicables pour le territoire de Moresnet-Neutre « La Calamine » ; les délais visés aux articles 1, 2, 9 et 12 de ces dispositions commencent à courir au jour où la présente loi sera obligatoire.

ART. 7.

Les arrêts et jugements concernant les habitants de Moresnet-Neutre, ainsi que tous actes quelconques emportant exécution parée, qui sont antérieurs à la mise en vigueur de la présente loi, et qui ne portent pas la formule exécutoire prévue par l'arrêté royal du 23 décembre 1909, ne pourront être mis à exécution dans le territoire belge, y compris le territoire de la Calamine, qu'après y avoir été rendus exécutoires.

L'exéquatur est accordé par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement où l'exécution est demandée.

Ce magistrat vérifie si les jugements ou les actes réunissent les conditions nécessaires pour leur authenticité, d'après la loi du lieu où ils ont été rendus ou passés, et si les dispositions dont l'exécution est poursuivie n'ont rien de contraire à l'ordre

hebben, worden toegelaten tot den eed, voorzien bij artikel 1 der wet van 1 Juli 1860, en in bediening gehandhaafd.

ART. 6.

De artikelen 1 tot 4 en 6 tot 12 van de overgangsbepalingen der wet van 16 December 1851, betreffende de voorrechten en hypotheeken, worden toepasselijk gemaakt op het grondgebied Neutraal-Moresnet « Kalmis » ; de tijdsbestekken, voorzien bij de artikelen 1, 2, 9 en 12 dier bepalingen, zijn van toepassing vanaf den dag, waarop deze wet verbindend wordt.

ART. 7.

De arresten en vonnissen betreffende de inwoners van Neutraal-Moresnet, alsmede alle hoe ook genaamde akten dadelijke uitvoering medebrengend, welke van vroegere dagteekening zijn als de inwerkingtreding dezer wet en niet zijn bekleed met het uitvoerbaar voorschrift voorzien bij koninklijk besluit van 23 December 1909, kunnen op het Belgisch grondgebied, met inbegrip van het grondgebied van Kalmis, slechts ten uitvoer gelegd worden nadat zij er uitvoerbaar verklaard werden.

De uitvoerbaarverklaring wordt verleend door den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg van het arrondissement waar de tenuitvoerlegging wordt aangevraagd.

Deze magistraat onderzoekt of de vonnissen of akten voldoen aan de vereischten gesteld voor hunne rechtsgeldigheid, volgens de wet der plaats waar zij uitgesproken of verleden werden, en of de bepalingen, waarvan de uitvoering vervolgd wordt,

public ou aux principes du droit public belge.

Le présent article ne s'applique pas aux décisions en matière répressive émanant de juridictions allemandes. Ces dernières décisions ne peuvent en aucun cas être rendues exécutoires en Belgique; toutefois, il en sera tenu compte de la manière indiquée à l'article 13 de la loi du 17 avril 1878.

ART. 8.

En matière civile et commerciale, toutes les affaires concernant les habitants de Moresnet-Neutre, régulièrement introduites avant la mise en vigueur de la présente loi, se poursuivront devant la juridiction qui en a été saisie; toutefois les décisions judiciaires rendues sur ces affaires ne pourront être mises à exécution en Belgique qu'après y avoir été rendues exécutoires conformément à l'article précédent.

ART. 9.

La présente loi sera obligatoire le jour de l'entrée en vigueur, entre l'Allemagne et la Belgique, du Traité de Versailles du 28 juin 1919.

Bruxelles, le 8 août 1919.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

P. POULLET.

Les Secrétaires,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

hoegenaamd niet strijdig zijn met de openbare orde of met de beginselen van het Belgisch Staatsrecht.

Dit artikel is niet toepasselijk op de beslissingen der Duitsche strafrechtbanken. Deze laatste beslissingen mogen in geen geval in België uitvoerbaar verklaard worden; evenwel wordt er rekening van gehouden op de wijze vermeld in artikel 13 der wet van 17 April 1878.

ART. 8.

Alle burgerlijke en handelszaken betreffende de inwoners van Neutraal-Moresnet, regelmatig aangebracht vóór het in werking treden dezer wet, worden vervolgd voor de rechtsmacht die daarvan kennis nam; evenwel kunnen de gerechtelijke beslissingen, in die zaken gegeven, alleen dan in België ten uitvoer gelegd worden, wanneer zij er uitvoerbaar verklaard werden overeenkomstig het vorig artikel.

ART. 9.

Deze wet wordt verbindend den dag waarop het Verdrag van Versailles van 28 Juni 1919 tusschen Duitschland en België van kracht wordt.

Brussel, den 8ⁿ Augustus 1919.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*